

Vắ-xin HPV

(Human Papillomavirus Vaccine –
Vắ-xin phòng ngừa vi rút gây u nhú ở người)

MỘT LOẠI VẮC XIN PHÒNG NGỪA UNG THƯ CỔ TỬ CUNG

●●● Tờ đơn Chấp thuận của Trường



Các học sinh nữ lớp 8 được tiêm chủng vắc-xin phòng ngừa bốn loại vi rút gây u nhú ở người mà có thể dẫn tới hầu hết các loại ung thư cổ tử cung và mụn cóc ở bộ phận sinh dục.

Những thông tin ở những trang tiếp theo sẽ giúp quý vị quyết định xem có nên cho con gái mình tiêm phòng ở trường hay không.

Mời quý vị hãy đọc cẩn thận, bàn bạc cùng nhau và khi quý vị đã đưa ra được quyết định, mời quý vị hãy ký vào tờ đơn và gửi lại cho trường.

Mời quý vị hãy ký tên và gửi lại tờ đơn cho trường.



HPV là gì?

HPV là những vi rút rất phổ biến. Bị nhiễm một số loại HPV có thể dẫn tới ung thư cổ tử cung hay mụn cóc ở bộ phận sinh dục.

Các loại HPV có thể gây ra ung thư cổ tử cung hay mụn cóc ở bộ phận sinh dục lây lan qua đường tình dục. Cứ năm người thì có tới bốn người bị nhiễm vi rút này vào một thời điểm nào đó trong cuộc đời, phổ biến nhất là trong độ tuổi từ 16 đến 20.

Hầu hết các ca nhiễm HPV đều có thể tự khỏi mà không cần điều trị và không dẫn tới ung thư cổ tử cung.

Ung thư cổ tử cung là gì?

Ung thư cổ tử cung là ung thư phần cổ tử cung, là phần dưới của tử cung. Ung thư cổ tử cung phát triển khi các viêm nhiễm HPV không tự khỏi và khiến các tế bào bất thường phát triển trên cổ tử cung. Nếu các tế bào này không được phát hiện và điều trị, theo thời gian, thường là nhiều năm, các tế bào này có thể dẫn tới ung thư cổ tử cung.

Nếu các cô gái được tiêm phòng bây giờ, các cô sẽ ít có kết quả xét nghiệm bất thường và bị ung thư cổ tử cung khi lớn lên.

Loại vắc-xin này là gì và loại vắc-xin này hoạt động như thế nào?

Vắc-xin HPV được gọi là Gardasil®. Vắc-xin này giúp ngăn ngừa bốn loại HPV – hai loại có thể dẫn tới 7 trong số 10 loại ung thư cổ tử cung và hai loại có thể dẫn tới 9 trong số 10 dạng mụn cóc ở bộ phận sinh dục.

Loại vắc-xin này làm cho hệ thống miễn dịch của cơ thể tự sản xuất ra cơ chế miễn dịch riêng chống lại bốn loại vi rút HPV.

Nếu được tiêm phòng, liệu các cô gái có phải thực hiện các xét nghiệm cổ tử cung khi lớn lên hay không?

Có. Việc tiêm phòng không bảo vệ chống lại hết tất cả các loại vi rút HPV có thể gây ra ung thư cổ tử cung. Làm xét nghiệm cổ tử cung thường xuyên ba năm một lần được khuyến cáo cho tất cả phụ nữ trong độ tuổi từ 20 đến 70 nếu họ đã từng có quan hệ tình dục. Tiêm phòng HPV cùng với làm xét nghiệm cổ tử cung sẽ bảo vệ phụ nữ khỏi bệnh ung thư cổ tử cung một cách hiệu quả nhất.

Việc tiêm phòng này có hiệu quả như thế nào?

Loại vắc-xin này đã được chứng minh là hiệu quả từ 95 tới 100 phần trăm trong việc phòng ngừa các viêm nhiễm từ bốn loại vi rút HPV có trong vắc-xin.

Để loại vắc-xin này được hiệu quả nhất, các cô gái nên được tiêm loại vắc-xin này trước khi có nhiều khả năng bị tiếp xúc với vi rút HPV, nghĩa là trước khi bắt đầu có quan hệ tình dục.

Được tiêm phòng từ bây giờ có nghĩa là các cô gái sẽ ít có nguy cơ bị nhiễm vi rút HPV mà có thể dẫn tới bệnh ung thư cổ tử cung trong tương lai.

Loại vắc-xin này cũng có thể giúp ngăn ngừa những loại ung thư ít phổ biến hơn như các loại ung thư ở bộ phận sinh dục có liên quan tới viêm nhiễm vi rút HPV.

Việc tiêm phòng sẽ ngăn ngừa được vi rút HPV trong bao lâu?

Việc ngăn ngừa được dự kiến là sẽ kéo dài rất lâu. Vì các nghiên cứu đang được tiến hành, thời kỳ ngăn ngừa chính xác thì không được rõ. Cho tới nay, nghiên cứu đã chứng tỏ rằng bảy năm sau khi tiêm phòng, khả năng ngăn ngừa vẫn còn rất cao mà không có một chút dấu hiệu suy yếu nào.

Việc tiêm phòng này an toàn như thế nào?

Vắc-xin này đã được sử dụng tại hơn 100 quốc gia và được ghi nhận là an toàn. Quyết định phê duyệt cho vắc-xin này được sử dụng ở New Zealand là dựa trên bằng chứng an toàn của loại vắc-xin này và những hiệu quả từ những thử nghiệm lâm sàng của loại vắc-xin này ở trên 20.000 người, bao gồm cả những thử nghiệm lâm sàng ở New Zealand. Sự an toàn của loại vắc-xin này sẽ được tiếp tục theo dõi ở tại đây và ở nước ngoài.

Để biết thêm thông tin về độ an toàn của loại vắc-xin này, mời quý vị hãy xem Thông tin tóm tắt về Thuốc dành cho Người tiêu dùng ở trang sau, vào xem trang www.cervicalcancervaccine.govt.nz hay gọi vào số 0800 IMMUNE (0800 466 863).

Sau khi được tiêm

Giống như những lần tiêm phòng khác, các cô gái có thể bị đau ở cánh tay và tấy đỏ, bị đau hay sưng ở vết tiêm.

Các phản ứng khác có thể xảy ra, thường thì xảy ra trong vòng một hay hai ngày sau khi tiêm phòng, bao gồm:

- Bị sốt (cảm thấy nóng)
- Buồn nôn (cảm giác ốm), nôn
- Ngất xỉu, chóng mặt
- Nhức đầu
- Có những cảm giác khó chịu chung (cảm thấy không khỏe, đau nhức hay đau đớn)
- Phản ứng trên da (phát ban).

Phản ứng phụ nghiêm trọng duy nhất được biết đến là phản ứng dị ứng nghiêm trọng (gọi là sốc phản vệ) trong trường hợp hiếm (khoảng ba trường hợp trong số một triệu liều được tiêm), thường xảy ra ngay trong vài phút sau khi được tiêm. Mỗi y tá chăm sóc sức khỏe cộng đồng đều được đào tạo và trang bị để đối phó với những phản ứng như vậy.

Y tá chăm sóc sức khỏe cộng đồng sẽ theo dõi các cô gái khoảng độ 20 phút sau khi tiêm. Đây là tiêu chuẩn thực hành sau bất kỳ một lần tiêm phòng nào. Y tá cũng sẽ đưa cho các cô gái một tờ đơn ghi rõ việc tiêm được thực hiện ở cánh tay trái hay cánh tay phải và việc tiêm được thực hiện vào lúc nào.

Xin quý vị hãy liên lạc với bác sĩ gia đình của mình hay y tá chăm sóc sức khỏe cộng đồng nếu quý vị có bất kỳ thắc mắc nào về tình trạng sức khỏe của con mình sau khi tiêm phòng.

Việc thông báo lại những phản ứng phụ không mong muốn cho bác sĩ gia đình của quý vị hay y tá chăm sóc sức khỏe cộng đồng là rất quan trọng. Nếu quý vị không rõ là triệu chứng có thể liên quan tới vắc-xin tiêm phòng, hãy thảo luận với bác sĩ gia đình hay y tá chăm sóc sức khỏe cộng đồng của quý vị.

Các chuyên gia y tế nên thông báo các phản ứng đã xảy ra sau khi tiêm phòng cho Trung tâm Theo dõi các Phản ứng Bất lợi (Centre for Adverse Reactions Monitoring–CARM). Quý vị cũng có thể thông báo các phản ứng này bằng cách gửi thư điện tử cho CARM vào địa chỉ carmnz@otago.ac.nz hay sử dụng tờ đơn thông báo trực tuyến trên trang web của CARM: <http://www.otago.ac.nz/carm>

Những ai không nên tiêm phòng?

Các cô gái không nên tiêm phòng nếu đã từng trải qua một phản ứng đe dọa tính mạng (phản ứng quá mẫn cảm hay sốc phản vệ) tới bất kỳ một thành phần nào trong vắc-xin hay đã từng có phản ứng dị ứng với liều tiêm vắc-xin trước (xin quý vị hãy xem trang sau về thành phần của vắc-xin).

Vắc-xin này không nên được tiêm cho phụ nữ đang mang thai.

Vắc-xin này được tiêm như thế nào?

Vắc-xin này được tiêm ba lần vào cánh tay trên, thường là trong vòng trên sáu tháng.

Tôi sẽ phải làm gì nếu tôi thay đổi ý định?

Nếu quý vị đã chấp thuận cho con mình được tiêm phòng những bây giờ thay đổi ý định (trước hay sau bất kỳ một lần tiêm nào), mời quý vị hãy trực tiếp liên hệ với y tá chăm sóc sức khỏe cộng đồng.

Nếu tôi lựa chọn cho con mình không tiêm phòng tại trường, con tôi có thể được tiêm phòng sau đó không?

Có. Vắc-xin HPV có sẵn ở các cơ sở bác sĩ gia đình, trung tâm y tế địa phương và một số trung tâm kế hoạch hóa gia đình dành cho những cô gái và phụ nữ trẻ không theo học tại trường, không được tiêm phòng tại trường hay từ chối tiêm phòng tại trường.

Các cô gái được tiêm liều đầu tiên của vắc-xin này trước khi bước vào tuổi 20.

TÔI CÓ THỂ BIẾT THÊM THÔNG TIN Ở ĐÂU?

- **Hãy nói chuyện với y tá chăm sóc sức khỏe cộng đồng hay bác sĩ gia đình hay y tá thực hành của quý vị**

- Hãy vào xem trang www.cervicalcancervaccine.govt.nz (có kết nối với các trang web New Zealand và quốc tế khác và có các tài liệu tham khảo cho các thông tin cung cấp ở trong tờ đơn này)

- **Hãy gọi điện thoại miễn phí vào số 0800 IMMUNE (0800 466 863)**

Hãy liên hệ trực tiếp với y tá chăm sóc sức khỏe cộng đồng nếu quý vị muốn biết thêm thông tin về việc điền vào tờ đơn chấp thuận này hay nếu quý vị muốn biết thông tin này trong một ngôn ngữ khác.

It takes Three





Thông tin tóm tắt về thuốc dành cho người tiêu dùng

- Gardasil® là một loại vắc-xin giúp phòng chống những bệnh sau đây gây ra bởi vi rút gây u nhú ở người (HPV) dạng 6, 11, 16 và 18: ung thư cổ tử cung, các tổn thương ở cổ tử cung bất thường và tiền ung thư được phát hiện bởi một xét nghiệm cổ tử cung, ung thư âm hộ và âm đạo, mụn cóc ở bộ phận sinh dục và nhiễm trùng HPV.
- Mỗi liều 0.5 ml bao gồm 20 mcg protein HPV 6 L1, 40 mcg protein HPV 11 L1, 40 mcg protein HPV 16 L1 và 20 mcg protein HPV 18 L1.
- Mỗi liều 0.5 ml cũng bao gồm một lượng nhôm nhỏ (như sulphate hydrophosphate nhôm vô định hình), muối (sodium chloride), L-histidine, polysorbate 80, sodium borate và nước vô trùng. Những thành phần này được sử dụng phổ biến trong các loại thuốc và vắc-xin khác.
- Loại vắc-xin này không có chứa chất bảo quản, chất kháng sinh hay bất cứ thành phần từ con người hay động vật nào.
- Loại vắc-xin này được sản xuất bằng phương pháp nấm men và có thể bao gồm dấu vết của nấm men (Saccharomyces).
- Vắc-xin này không được dùng để tiêm phòng cho các học sinh nữ bị dị ứng với vắc-xin Gardasil® hay bất cứ một thành phần nào của vắc-xin này.
- Những phản ứng phụ có thể bao gồm những phản ứng địa phương ở xung quanh vết tiêm như đau nhức, tấy đỏ, sưng hay bầm tím; sốt, khó thở (co thắt khí quản), hay phản ứng dị ứng.
- Các phản ứng bất lợi khác thì hiếm khi xảy ra và những phản ứng bất lợi có thể xảy ra này được liệt kê đầy đủ trong Thông tin và Sổ liệu Thuốc dành cho Người tiêu dùng (Consumer Medicine Information and Datasheet) có sẵn tại trang Medsafe: www.medsafe.govt.nz
- Nếu có bất kỳ triệu chứng bất thường hay nghiêm trọng nào sau khi tiêm vắc-xin Gardasil®, xin quý vị vui lòng liên hệ với bác sỹ hay nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe ngay lập tức.
- Phụ nữ mang thai trước khi được tiêm phòng đủ ba liều vắc-xin nên đi tiêm phòng đủ ba liều sau khi sinh con.
- Nếu quý vị mắc những chứng bệnh dưới đây, xin vui lòng thảo luận với y tá chăm sóc sức khỏe cộng đồng, bác sỹ hay y tá thực hành của quý vị trước khi đồng ý chấp thuận được tiêm chủng phòng ngừa: các bệnh về máu hay các bệnh chảy máu hay suy giảm hệ thống miễn dịch do khiếm khuyết di truyền hay do bị nhiễm vi rút suy giảm hệ thống miễn dịch ở người (HIV).
- Gardasil® là một loại vắc-xin theo toa. Vắc-xin này có những lợi ích và rủi ro. Hãy tư vấn bác sỹ hay y tá của quý vị để tìm hiểu về những lợi ích và rủi ro của loại vắc-xin này và kiểm tra xem con gái của quý vị có phù hợp với việc tiêm vắc-xin này hay không.
- Việc tiêm vắc-xin này không thay thế cho các xét nghiệm cổ tử cung thường xuyên. Bộ Y tế khuyến cáo phụ nữ trong độ tuổi từ 20 đến 70 nên đi làm xét nghiệm cổ tử cung ba năm một lần nếu họ đã từng có quan hệ tình dục.

Thông tin đầy đủ về thuốc dành cho người tiêu dùng có sẵn tại trang Medsafe: www.medsafe.govt.nz

Các quyền lợi của quý vị

Bộ luật về Quyền lợi của Người tiêu dùng các Dịch vụ Chăm sóc Sức khỏe và Khuyết tật áp dụng cho tất cả các dịch vụ chăm sóc sức khỏe và khuyết tật ở New Zealand. Để biết thêm thông tin, xin quý vị vào xem trang www.hdc.org.nz hoặc gọi điện vào số 0800 555 050.

Bảo mật

Các trường có thể cung cấp một số thông tin như là tên của các học sinh nữ, số phòng, ngày tháng năm sinh, địa chỉ và sắc tộc. Trường của con gái quý vị đang theo học sẽ thông báo cho quý vị trước khi cung cấp những thông tin này. Những thông tin này cùng với những thông tin quý vị cung cấp trong tờ đơn chấp thuận sẽ được sử dụng để quản lý chương trình tiêm chủng phòng ngừa này.

Thông tin trong tờ đơn chấp thuận này và chi tiết về mỗi lần chấp thuận hay từ chối một đợt tiêm chủng phòng ngừa sẽ được lưu lại vào trong Hệ thống Tiêm chủng của trường (hay trên một hệ thống khác được quản lý bởi bạn y tế địa phương) và một vài trong những thông tin này sẽ được gửi tới Dữ liệu Đăng ký Tiêm chủng Quốc gia.

Hệ thống Tiêm chủng của trường là một cơ sở dữ liệu mà các bạn y tế địa phương sử dụng để lưu trữ các thông tin liên quan đến việc tiêm chủng được tổ chức tại trường. Dữ liệu Đăng ký Tiêm chủng Quốc gia là một cơ sở dữ liệu quốc gia được quản lý bởi Bộ Y tế, nhằm lưu lại những thông tin liên quan đến việc tiêm chủng cho trẻ em New Zealand và người dân trong những chương trình tiêm chủng phòng ngừa cụ thể.

Những thông tin trong tờ đơn chấp thuận, trong Hệ thống Tiêm chủng của trường và trong Dữ liệu Đăng ký Tiêm chủng Quốc gia được bảo vệ bởi Bộ luật Bảo mật Thông tin Sức khỏe. Chỉ có những chuyên gia y tế có thẩm quyền mới được xem, sử dụng và thay đổi những thông tin này. Tuy nhiên, quý vị có thể xem lại thông tin của mình và sửa đổi bất kỳ chi tiết nào; nếu quý vị muốn làm như vậy, xin quý vị hãy liên hệ với y tá chăm sóc sức khỏe cộng đồng hay bác sỹ gia đình của quý vị.

Các y tá chăm sóc sức khỏe cộng đồng sẽ sử dụng các thông tin trong tờ đơn chấp thuận, trong Hệ thống Tiêm chủng của trường và trong Dữ liệu Đăng ký Tiêm chủng Quốc gia để liên hệ với bác sỹ gia đình của quý vị nếu họ cần kiểm tra xem con của quý vị đã được tiêm chủng phòng ngừa những bệnh gì rồi và nếu họ có những thắc mắc liên quan tới vấn đề sức khỏe gì để thông báo lại cho trường là con của quý vị đã được tiêm chủng phòng ngừa trong đợt tiêm chủng này hay chưa, để giúp đánh giá chương trình tiêm chủng phòng ngừa này và lên kế hoạch cho các chương trình tiêm chủng phòng ngừa trong tương lai, hay giới thiệu cho con của quý vị tới tiêm chủng tại cơ sở bác sỹ hay y tá gia đình của quý vị nếu con của quý vị bị lỡ mất đợt tiêm chủng tại trường. Họ cũng có thể xác định được danh tính những cô gái hay phụ nữ trẻ đã từ chối tiêm chủng phòng ngừa HPV.

Những thông tin không cho phép xác định danh tính cá nhân có thể được sử dụng cho các mục đích nghiên cứu hay để lên kế hoạch cho các dịch vụ mới trong tương lai.

Để biết thêm thông tin về việc chia sẻ, bảo mật và sự dụng thông tin của trường, xin quý vị hãy xem các chính sách bảo mật của bạn y tế địa phương tại nơi quý vị sinh sống hay vào xem trang www.cervicalcancervaccine.govt.nz Nếu quý vị có những câu hỏi gì về vấn đề bảo mật, quý vị có thể gửi thư điện tử tới địa chỉ enquiries@privacy.org.nz hay gọi điện tới đường dây tư vấn miễn phí của Ủy ban Bảo mật vào số 0800 803 909.

Chi tiết liên lạc của y tá chăm sóc sức khỏe cộng đồng:



www.cervicalcancervaccine.govt.nz